



Language
Learner's
Phrasebook
English–Gondi–Telugu

January 2008

Language Learner's Phrase Book

A book of commonly used phrases with Gondi and Telugu all written in the Roman (Latin) script.

Compiled by:

Pendur Durnath Rao

Mark and Joanna Penny

Publishers:

SIL International – *Partners in Language Development*

Copyright:

This compilation copyright © 2008. Anyone is permitted to copy and distribute copies of this text or any portion of this text. It may be incorporated in a larger work, and/or quoted from, stored in a database retrieval system, photocopied, reprinted or otherwise duplicated by anyone without prior notification, permission, compensation to the holder, or any other restrictions. All rights to this text are released to everyone and no one can reduce these rights at any time.

Contents

Beginning to speak.....	1
Initial conversation.....	26
Ownership Questions	44
Giving Instructions	57
Questions Used Daily.....	109
Relations	136
Weather.....	168
Buying and Selling.....	179
Exclamations	188
General Chat	206
Medical	241
Advanced Questions	294
Conjunctions.....	316
Possessive Pronouns.....	345
Time Adverbials.....	369
Eating Paradigm.....	381
Cooking Paradigm.....	386
Going Paradigm (Future Tense)....	399
Going Paradigm (Past Tense).....	408

Beginning to speak

1. Yes

Gon: ho

Tel: avunu

2. No

Gon: sille

Tel: lēdu / kādu

3. Hello

Gon: rām! rām!

Tel: namaskārāmandi

4. How are you?

Gon: cokoṭṭ manti?

Tel: bāgunnārā?

5. I am fine

Gon: cokoṭṭ mantōn

Tel: nēnu bāgunnānu

6. It is good

Gon: cokoṭṭ manta

Tel: idi bāgundi

7. It is not good

Gon: cokoṭṭ sille

Tel: idi bāgā lēdu

8. I am learning Gondi

Gon: nanna kōyang karisēr mantōn

Tel: nēnu gōṇḍi bhāṣa nērcukuṇṭunnānu

9. I don't know

Gon: nāk ṭāvā sille

Tel: nāku teliyadu

10. I don't understand

Gon: nāk karē māymaki

Tel: nāku artham kāvaṭam lēdu

11. I have learnt a little Gondi

Gon: nanna jarra-jarra kōyang karitōn

Tel: nēnu kontamaṭṭuku gōṇḍi bhāṣa nērcukunnānu

12. Speak with me in Gondi

Gon: nā sanga kōyane vaḍka

Tel: nātō gōṇḍilō māṭlāḍu

13. What do you call this in Gondi?

Gon: kōyane tēn batal intēr?

Tel: gōṇḍi bhāṣalō dīnini ēmaṇṭāru?

14. What did you say?

Gon: nimme batal itti?

Tel: mīru ēmannāru?

15. Speak

Gon: vaḍka

Tel: māṭlāḍu

16. Say it again

Gon: marla vaha

Tel: maḷḷi ceppaṇḍi

17. Speak slowly

Gon: jōk-jōk vaḍka

Tel: mella-mellagā māṭḷāḍu

18. Say it fast

Gon: veyne vaha

Tel: tvaragā ceppaṇḍi

19. What did he say?

Gon: vōr batal vehtōr?

Tel: āyana ēmi ceppāru?

20. Is it true?

Gon: id karal kī?

Tel: idi nijamaina dēnā?

21. Tell me if I make a mistake while speaking

Gon: nanna bahke māsi vaḍkteke vaha

Tel: nēnu tappu māṭḷāḍitē nāku ceppaṇḍi

22. I do not understand

Gon: nāk karē māymaki

Tel: nāku artham kāvaṭam lēdu

23. I understand only a little

Gon: nāk jarasi karē māta

Tel: nāku koddigā arthamayindi

24. I do not know how to speak in Gondi

Gon: nāk kōyang vaḍka vāyo

Tel: nāku gōṇḍi bhāṣalō māṭlāḍaḍam rādu

25. I want to learn Gondi

Gon: nanna kōyang kariya lāgar

Tel: nēnu gōṇḍi bhāṣa nērcu kōvāli

Initial conversation

26. What is your surname?

Gon: nīva batta pāḍi?

Tel: mī kuṭumbam pēru?

27. My surname is Pendur

Gon: nāva pēndōr

Tel: mā kuṭumbam pēru pēndur

28. Which is your village?

Gon: nīva bad nār?

Tel: nī ūrēdi?

29. My village is Bheemuguda

Gon: nāva bhīmugūḍa

Tel: mā ūru bhīmugūḍa

30. What is your name?

Gon: nīva bata porōl?

Tel: nī pēru ēmiṭi?

31. My name is Durnath Rao

Gon: nāva durnat rāv

Tel: nā pēru durnat rāv

32. Where are you going?

Gon: nimme bēke dānti?

Tel: nīvu ekkāḍiki veḷtunnāvu?

33. I am going towards the village

Gon: nāṭe dāntōn

Tel: ūri vaipu veḷtunnānu

34. What work do you do?

Gon: nimme batal kām kīnti?

Tel: nīvēmi pani cēstāvu?

35. I am a farmer

Gon: nanna khēti kām kīntōn

Tel: nēnu vyavasāyam pani cēstānu

36. How old are you?

Gon: nīk baccong sāl̄k mantang?

Tel: nī vayassu enta?

37. What is the surname of the village headman?

Gon: mī nāṭnōr pāṭlanā pāḍi batal?

Tel: mī ūri paṭēl kuṭumbam pēru ēmiṭi?

38. Our village headman's surname is Madavi

Gon: mā nāṭnōr pāṭlanā pāḍi maḍāvi

Tel: mā ūri paṭēl kuṭumbam pēru maḍāvi

39. What is the name of the village headman?

Gon: mī nāṭnōr pāṭlanā bata porōl?

Tel: mī ūri paṭēl pēru ēmiṭi?

40. The headman's name is Ramu

Gon: mā pāṭlanā porōl rāmu

Tel: paṭēl gāri pēru rāmu

41. Where is the headman's house?

Gon: pāṭlanā bad rōn?

Tel: mī ūri paṭēl gāri illu ekkāḍa undi?

42. The headman's house is there

Gon: pāṭlanā rōn aga manta

Tel: paṭēl gāri illu akkāḍa undi?

43. I am very pleased to see you

Gon: nanna nīk sūḍsi bay kusi ātōn

Tel: nēnu ninnu cūsi cālā santōṣincānu

Ownership Questions

44. What is this?

Gon: id batal?

Tel: idi ēmiṭi?

45. What is that?

Gon: ad batal?

Tel: adi ēmiṭi?

46. That is a slipper

Gon: ad ceppul / serpum

Tel: adi ceppu

47. Whose slipper is that?

Gon: ad ceppul / serpum bōna?

Tel: ā ceppu evaridi?

48. That is mine

Gon: ad nāva

Tel: adi nādi?

49. Is that his?

Gon: ad vōna?

Tel: adi āyanadā?

50. Which slipper is mine?

Gon: nāvang bav ceppulk / serpuk?

Tel: nā ceppulu ēvi?

51. Is that Sungu's?

Gon: ad sunguna?

Tel: idi sungu dā?

52. What kind is it?

Gon: id bātal manta?

Tel: idi elāga undi?

53. It is like that one

Gon: id tān moḍita

Tel: idi dāni lāga undi

54. Where is it?

Gon: ad бага манта?

Tel: adi ekkada undi?

55. It is here

Gon: ad iggēne манта

Tel: adi ikkada undi

56. Is it on the roof?

Gon: rōt porro манта?

Tel: adi illu mīda unnadi

Giving Instructions

57. Eat food / don't eat

Gon: gāto tin / tinma

Tel: bhōjanam cēyandi / bhōjanam cēyavaddu

58. Drink water / don't drink

Gon: yēr un / unma

Tel: nīllu trāgandi / nīllu trāgavaddu

59. Listen to this / don't listen

Gon: id kēnja / kēnjma

Tel: idi vinandi / vinavaddu

60. Go / don't go

Gon: so / sonma

Tel: vellandi / vellakandi

61. Stand up / don't stand

Gon: nila / nilma

Tel: nilabaḍumu / nilabaḍavaddu

62. Sit / don't sit

Gon: udda / udma

Tel: kūrcōṇḍi / kūrcōvaddu

63. Look there / don't look there

Gon: hakke sūḍa / sūḍma

Tel: akkaḍa cūḍaṇḍi / akkaḍa cūḍoddu

64. Look here / don't look here

Gon: hikkē sūḍa / sūḍma

Tel: ikkaḍa cūḍaṇḍi / ikkaḍa cūḍoddu

65. Cook food / don't cook

Gon: gāṭo aṭṭa / aṭṭma

Tel: bhōjanamu vaṇḍumu / bhōjanamu vaṇḍavaddu

66. Go out / don't go out

Gon: bahri so / sonma

Tel: bayāṭaku veḷḷaṇḍi / bayāṭaku veḷḷaddu

67. Sleep here / don't sleep here

Gon: iggē narma / narumma

Tel: ikkaḍa nidrapoṇḍi / ikkaḍa nidrapovaddu

68. Speak with him / don't speak with him

Gon: nim vōn sanga vaḍka / vaḍkma

Tel: āyanatō mīru māṭḷāḍaṇḍi / āyanatō māṭḷāḍa
vaddu

69. Come in

Gon: roppō vā

Tel: lōpalaki randi

70. Wait a little

Gon: jara dīra

Tel: konta sēpu āgandi

71. Quickly!

Gon: veyne!

Tel: tvaragā

72. Come here

Gon: hikkē vā

Tel: ikkadiki randi

73. Go there

Gon: hakke sō

Tel: akkadiki vellandi

74. Look at that

Gon: tān sūda

Tel: dānini cūdandi

75. Listen to me

Gon: nāva kēnja

Tel: nēnu ceppēdi vinandi

76. Be quiet

Gon: dab man

Tel: niśabdangā unḍumu

77. Stop

Gon: āga/dīra

Tel: āgu

78. Wait

Gon: dīraṭ

Tel: āgaṇḍi

79. Let him go

Gon: vōn suṭ kīm

Tel: āyananu vadili peṭṭaṇḍi

80. Don't trouble him

Gon: vōn taklīb kiyma

Tel: āyananu bādapeṭṭakaṇḍi

81. Don't touch that

Gon: ad iṭma

Tel: dānini muṭṭavaddu

82. Do it now

Gon: iṅke kīm

Tel: ippuḍu cēyaṇḍi

83. Do it later

Gon: malla kīm

Tel: taruvāta cēyaṇḍi

84. Do it like this

Gon: ihin kīm

Tel: ilāgu cēyaṇḍi

85. Do not do it like that

Gon: ahan kiyma

Tel: alāgu cēyavaddu

86. Go and bring it

Gon: sonji tā

Tel: veḷḷi tīsukurā

87. Give it to me

Gon: ad nāk sīm

Tel: adi nāku ivvanḍi

88. Give me some bananas

Gon: nāk icung kēreng sīm

Tel: nāku konni araṭipandḷu ivvanḍi

89. Bring it here

Gon: iggē tā

Tel: ikkaḍa tīsukoni rā

90. Put it there

Gon: aga ira

Tel: akkaḍa peṭṭanḍi

91. Push

Gon: dursa

Tel: neṭṭanḍi/dobbuṭa

92. Pull

Gon: umma

Tel: lāganḍi

93. Shut the door

Gon: kāvāḍ keha

Tel: talupu peṭṭu

94. Open the door

Gon: kāvāḍ teriya

Tel: talupu teruvu

95. Sweep the house with the broom

Gon: kaysaḍē rōn siyā

Tel: cīpurutō illu ūḍvandi

96. Sweep the courtyard daily

Gon: rōji racatun siyā

Tel: prati rōju baiṭa vākili ūḍvandi

97. Light the fire

Gon: taḍmi nirusa

Tel: maṅṭa veligincandi

98. Boil the water

Gon: yēr kāsusa

Tel: nīllu marigincandi

99. Throw the rubbish outside

Gon: vīyar bahri vāḍ sīm

Tel: cetta bayāṭa pāra vēyandi

100. Wash your hands

Gon: nīvaṅ keyk norā

Tel: mī cētulu kaḍugukōṇḍi

101. Do not pick the baby up when he cries

Gon: modḍal adsēr manneke, yetma

Tel: biḍḍa ēḍcinappuḍu ettukō vaddu

102. Is the water boiling now?

Gon: iṅke yēr vahcanta?

Tel: nīllu ippuḍu marugu cunnāyi?

103. Will you bring me water?

Gon: nimme nāk yēr taranti?

Tel: nīvu nāku nīllu testāvā?

104. Will you wash our clothes?

Gon: nimme nāvāṅ kapḍiṅ sukanti kī?

Tel: nīvu nā baṭṭalu utukutāvā?

105. Is the clothes washing finished?

Gon: kapḍiṅ sukval āta kī?

Tel: baṭṭalu utakaḍamu ayipōyindā?

106. Hang the clothes outside

Gon: kapḍiṅ raccate vōḍa

Tel: baṭṭalu bayāṭa ārēyaṅḍi

107. Have the clothes outside dried out?

Gon: raccatang kapḍiṅ vattang kī?

Tel: bayāṭa baṭṭalu ārināyā?

108. Bring the clothes inside

Gon: raccatang kapḍiṅ roppō tā

Tel: baṭṭalu lōpaliki tēvaṅḍi

Questions Used Daily

109. What do you need?

Gon: nīk batal pahje?

Tel: nīku ēmi kāvāli?

110. What happened?

Gon: batal āta?

Tel: ēmi jarigindi?

111. How did it happen?

Gon: bahan āta?

Tel: elā jarigindi?

112. Why is he angry?

Gon: bāri sōng ātōr?

Tel: enduku kōpangā unnāḍu?

113. Are you tired?

Gon: haṭṭe māti?

Tel: nīvu alasi pōyināvā?

114. What are you doing?

Gon: nimme batal kīsēr manti?

Tel: nīvu ēmi cēstunnāvu?

115. Why are you doing like that?

Gon: ahan bāri kīnti?

Tel: nīvu enduku alā cēstunnāvu?

116. How did you do that?

Gon: nimme bahan kīti?

Tel: nīvu elā cēsāvu?

117. Who did this?

Gon: id bōr kītēr?

Tel: idi evaru cēsāru?

118. Where are you going?

Gon: nimme бага sonjēr manti?

Tel: nīvu ekkāḍiki pōtunnāvu?

119. Where are you about to go?

Gon: nimme бага dānti?

Tel: nīvu ekkāḍiki veḷḷutunnāvu?

120. When will you come back?

Gon: baskē malsi vānti?

Tel: nīvu mallī eppaḍu tirigi vastāvu?

121. How many days will it take?

Gon: baccong rōjk lāganta?

Tel: enni rōjulu paḍutundi?

122. Why did you not come?

Gon: nimme bāri vāymaki?

Tel: nīvu enduku rālēdu?

123. Where did you come from?

Gon: nimme багаḷal vāti?

Tel: nīvu ekkāḍa nundī vaccāvu?

124. When did you come?

Gon: nimme iggē baskē vāti?

Tel: nīvu eppuḍoccāvu?

125. Why did you come?

Gon: nimme bāri vāti?

Tel: nuvvendukoccāvu?

126. When will you return it?

Gon: baskē siyana?

Tel: dīnninīvu eppuḍu tirigi istāvu

127. Return it tonight

Gon: nēṇḍ narka siyāna

Tel: ī rātri varaku iccēyaṇḍi

128. May I come in?

Gon: nanna roppō vāka?

Tel: nēnu lōniki rāvaccā?

129. May I come with you?

Gon: nanna nī sanga vāka?

Tel: nēnu nītō rāvaccā?

130. Will you all come with us?

Gon: nimmeṭ mā sanga (mātōḍo) vāntiṭ?

Tel: mīrantā mātō vastārā?

131. Let's all meet together and go

Gon: samdir mīre māsi dākaṭ

Tel: manamandaramu kalisi velluḍāmu

132. Come and eat with us

Gon: vā, mā sanga tin

Tel: rā! mātō kalisi bhōjanam cēyaṇḍi

133. Have you finished your food?

Gon: nīva gāṭo mārta?

Tel: mī bhōjanamu ayipōyindā?

134. Can you do this work?

Gon: id kām kiya paranti?

Tel: ī pani cēyagalavā?

135. Do this work with me

Gon: id kām nā sanga kīm

Tel: ī pani nātō cēyaṇḍi

Relations

136. Who is he?

Gon: vōr bōr?

Tel: āyana evaru?

137. Is he your elder or younger brother?

Gon: vōr nivōr tādāl ki tammur āndūr?

Tel: āyana mī annanā / tammuḍā?

138. He is my younger / older brother

Gon: vōr nāvor tammur / tādāl

Tel: āyana nā tammuḍu / anna

139. What is his name?

Gon: vōna bata porōl?

Tel: āyana pēru ēmiṭi?

140. His name is Sungu

Gon: vōna porōl sungu

Tel: āyana pēru sungu

141. How does he go to school?

Gon: vōr sādāte bahan dāntōr?

Tel: atanu baḍiki elā vellutāḍu?

142. He goes to school by bus

Gon: vōr sādāte basne dāntōr

Tel: atanu baḍiki skūl baslō vellutāḍu?

143. Who is she?

Gon: ad bad?

Tel: āme evaru?

144. Is she your older or younger sister?

Gon: ad nīva sēlaḍ ki takka ānd?

Tel: āme mī akkanā / cellenā?

145. How many brothers do you have?

Gon: nīk bacvīr tādal tammur mantēr?

Tel: nīku entamandi annadammulu unnāru?

146. How many sisters do you have?

Gon: nīk baccong sēlaḍ takkak mantang?

Tel: nīku entamandi akkacellelu unnāru?

147. Are they your father and mother?

Gon: nīvur beyē bābal āndir?

Tel: vāḷḷu mī talli-dandṛulā?

148. What does your mother do?

Gon: mī beyyē batal kām kīnta?

Tel: mī ammagāru ēm cēstāru?

149. She is a house wife

Gon: mā beyyē rōn mandanta

Tel: mā ammagāru iṅṭlō vuṅṭāru.

150. How is your father?

Gon: mī bābal bahan mantōr?

Tel: mī nānnagāru elā unnāru?

151. He is not feeling well

Gon: vōn sustivāta

Tel: āyanaku sustī cēsindi.

152. Is your father in Government service?

Gon: mī bābal sarkari navkari vāley?

Tel: mī nānnagāru prabhutvōdyōgā?

153. No, he is businessman.

Gon: sēlle mā bābal sāman vōmantor

Tel: kādu mā nānnagāridi vyāpāram.

154. Where do you all work?

Gon: mimmeṭ бага kām kīntiṭ?

Tel: mīru ekkāḍa pani cēstāru?

155. I work in a Government office

Gon: sarkar apis naga kām kīntōn

Tel: prabhutva kāryālayanlō pani cēstunnānu.

156. Who are they?

Gon: ūr būr?

Tel: vārevaru?

157. Are they your relatives?

Gon: vūr nīvēr cuṭṭalk āndir?

Tel: vāllu mī bandhuvulā / cuṭṭalu?

158. They are my relatives

Gon: ūr mā cuṭṭalk

Tel: vāru mā bandhuvulu / cuṭṭalu

159. My uncle has come from Tiryani

Gon: mā kākal tiryānītal vātōr

Tel: mā pina taṇḍri tiryāṇi nunḍi vaccāru

160. How many children do you have?

Gon: nīk bacvīr kāṇḍir-pēking mantēr?

Tel: nīkentamandi pillalu?

161. How old is your son?

Gon: mī kāṇḍina ummar baccōr?

Tel: mī abbāyi vayasenta?

162. He's twelve years old

Gon: vōnk bāra sāl̄k

Tel: ataniki pannendēllu.

163. Where do you live?

Gon: nimme baga mandanti?

Tel: nīvu ekkāḍa uṅṭāvu?

164. Is your elder brother preparing for some examination?

Gon: mī tādal badde parikṣat dāntōr batal?

Tel: mī sōdaruḍu ēdayinā parikṣaku veḷutunnāḍā?

165. Yes, he is preparing for the I.A.S. examination

Gon: ho ai.e.es parikṣat teyar āntōr

Tel: āvunu, ai.ē.es. parikṣaku tayāruvutunnāḍu.

166. Where will you go now, Jangu?

Gon: iṅke baga dānti jangu?

Tel: ippuḍekkaḍaku veḷatāvu jangu?

167. I'll go back to my home

Gon: mā rōn dāntōn

Tel: mā iṅṭiki veḷatānu.

Weather

168. It is cool today

Gon: nēṅḍ sittūr manta

Tel: ī rōju callagā undi

169. It is hot today

Gon: nēṅḍ yeddi manta

Tel: ī rōju cālā vēḍigā undi

170. The sky is clouded over today

Gon: nēṇḍ hābar gapne āta

Tel: ī rōju ākāśam mabbugā undi

171. Is the rain coming today?

Gon: nēṇḍ pir vāyar?

Tel: ī rōju varṣam vastundā?

172. The rain has started

Gon: pir suru āta

Tel: varṣam modalaindi

173. It is raining

Gon: pir vānta

Tel: varṣam vastundi

174. It is very hot in the sun

Gon: yeddi bay teranta

Tel: eṇḍa cālā vēḍigāundi

175. The moon is full today

Gon: nēṇḍ punnak manta

Tel: nēḍu pūrṇima nindugā unnāḍu

176. The wind is very strong today

Gon: nēṇḍ vaḍi jōrte vāser manta

Tel: ī rōju gāli cālā balangā vastundi

177. The road is muddy

Gon: sari cikla āta

Tel: dāri cālā buradagā undi

178. The road is dry today

Gon: nēṇḍ sari vatta

Tel: dāri mancigā eṇḍinadi

Buying and Selling

179. Are you selling bananas?

Gon: kēreng vomti?

Tel: nīvu araṭipandlu ammināvā?

180. How many do you have?

Gon: nihga baccong mantang?

Tel: nī daggara enniunnāyi?

181. I have a little

Gon: nahga icungsa mantang

Tel: nā daggara konni unnāyi

182. I have plenty

Gon: nahga velle mantang

Tel: nā daggara cālā unnāyi

183. My bananas are all finished

Gon: nā kēreng samdi mārtang

Tel: nā araṭipandlu mottam ayipōyināyi

184. Are those fruit ripe?

Gon: av paṇḍing āndung?

Tel: avi paṇḍi nāyā?

185. What is their rate?

Gon: **tēna baccōr dara?**

Tel: **dīni dhara enta?**

186. I want to buy this

Gon: **nanna id yētana**

Tel: **nēnu dīnini konālani anukuṇṭunnānu**

187. I do not want to buy this

Gon: **nanna id yēton**

Tel: **nāku dīnini konālani lēdu**

Exclamations

188. Hey!

Gon: **ēy!**

Tel: **are!**

189. Excellent!

Gon: **bay cokoṭ!**

Tel: **cālā bāgundi!**

190. How joyful!

Gon: **bay kūsi!**

Tel: **cālā santōṣamaina viṣayam!**

191. How sad!

Gon: **velle parisān!**

Tel: **cālā vicārincavalasina viṣayam!**

192. Thank God!

Gon: pēnda daya!

Tel: dēvuni daya!

193. By God's grace!

Gon: pēnda āsirvadne!

Tel: dēvuni daya valana!

194. Done wonderfully!

Gon: bay cokoṭ kītēr!

Tel: adbhutangā cēsāru!

195. How beautiful!

Gon: bata sōbatē!

Tel: ati sundaram!

196. Very nice!

Gon: bay sōbata!

Tel: enta andamayindi!

197. Enough! Now keep quiet!

Gon: ānta! iṅke dab man!

Tel: cāllēṅḍi!/ika āpaṅḍi!

198. Listen here!

Gon: hikkē kēnja!

Tel: idigō/iṭuvinu

199. How disgraceful!

Gon: bata mānam selle!

Tel: enta avamānakaram!

200. How terrible!

Gon: **bata vērinal!**

Tel: **enta bhayaṅkaram!**

201. Make haste!

Gon: **veyne āyi!**

Tel: **tarvagā kānivvaṅḍi!**

202. Really!

Gon: **karal!**

Tel: **nijangā!**

203. Yes, it is!

Gon: **ho accorē!**

Tel: **āvunu antē!**

204. Hurrah! I have won!

Gon: **ho nannay mēyton!**

Tel: **hurrā! nēnu gelicānu!**

205. What nonsense you speak!

Gon: **battang vaḍkanti!**

Tel: **enta artharahitamu!/picci vāguḍu!**

General Chat

206. I am hungry

Gon: **nākun kar vastā**

Tel: **nāku ākalēstundi**

207. I am thirsty

Gon: yēr vaṭka vastā

Tel: nāku dāham vēstundi

208. I am tired

Gon: nanna haṭṭe mātōn

Tel: nēnu alasi pōyānu

209. I (will) drink tea

Gon: nanna caha uṇṭōn

Tel: nēnu ṭi (chāya) trāgutānu

210. The meal (rice) is ready

Gon: jēvun (gāṭo) tayār āta

Tel: bhōjanamu (annamu) tayāraindi

211. Let us go home now

Gon: inke rōn dākaṭ

Tel: ippuḍu iṇṭiki velludāmu

212. Take this

Gon: id yēta

Tel: idi tīsukō

213. You keep it with you

Gon: id nihga ira

Tel: idi nī daggara uncukō

214. This tea is sweet

Gon: id caha gōḍ manta

Tel: idi chāya tiyyagā undi

215. This water is cold

Gon: id yēr kinan manta

Tel: ī nīllu callagā unnāyi

216. My stomach is feeling full

Gon: nā peṭṭi nintap manta

Tel: nā kaḍupu niṇḍi naṭṭugā undi

217. Forgive me

Gon: māph kīm

Tel: nannu kṣēmīncandī

218. I don't eat brinjal (eggplant)

Gon: nanna sāpang tinon

Tel: nēnu vaṅkāya tinanu

219. I forgot to ask

Gon: nanna pūsi kiyval māruntōn

Tel: nēnu aḍagaḍamu maraci pōyānu

220. The baby (girl) has fallen asleep

Gon: moḍḍe narumta

Tel: pāpa nidristundi

221. The girl has slept on the bed

Gon: pēḍi kaṭuḍga narmanta

Tel: pāpa mancamu mīda paḍukundi

222. Let us all go to eat now

Gon: iṅke maraṭ sonji tinkat

Tel: manam ippuḍu tinuṭaku veḷadāmu

223. Let us all sleep now

Gon: inke momoṭ narumkaṭ

Tel: manamu ippuḍu nidra pōdāmu

224. We have finished making a shirt

Gon: momoṭ āngdē koṭsi mahtōm

Tel: cokkā kuṭṭaḍamu mugincināmu

225. You have done a lot of work

Gon: nimme bay kām kīti

Tel: nīvu cālā kaṣṭapaḍi pani cēsāvu

226. You have done good work

Gon: nimme cokoṭ kām kīti

Tel: nīvu cālābāgā pani cēsāvu

227. It is not very heavy

Gon: id bay jaḍ sille

Tel: idi cālā baruvugā lēdu

228. That is not very far

Gon: ad bay lang sille

Tel: adi cālā dūram lēdu

229. The boys are going home from school

Gon: kāṇḍir sādatal rohk sonjēr mantēr

Tel: maga pillalu baḍi nunḍi iṅṅiki veḷutunnāru

230. The baby (girl) is crying

Gon: moḍḍe aḍsēr manta

Tel: pāpa ēḍustundi

231. He is not there

Gon: vōr aga sellōr

Tel: āyana akkaḍa lēru

232. I am cooking food

Gon: nanna gāṭo aṭṣēr mantōn

Tel: nēnu annam vandutunnānu

233. I am reading a book

Gon: nanna pustak vāci kīsēr mantōn

Tel: nēnu pustakam caduvutunnānu

234. We are going to the market

Gon: momoṭ hāṭum sonjēr mantōm

Tel: mēmu angaḍiki(bajār) pōtunnāmu

235. We are about to go to the market

Gon: iṅke momoṭ hāṭum dāntōm

Tel: mēmu angaḍiki (bajār) ippuḍu veḷtāmu

236. I am coming back tomorrow

Gon: nanna nāḍi malsi vāntōn

Tel: nēnu rēpu tirigi vastānu

237. I will come back in a few days

Gon: nanna reṇḍ, mūnd rōjkne malsi vāntōn

Tel: nēnu reṇḍu, mūḍu rōjula tarvāta tirigi vastānu

238. He went yesterday

Gon: vōr ninne sottōr

Tel: āyana ninna veḷḷi pōyāḍu

239. He went yesterday morning

Gon: vōr ninne sakrē sottōr

Tel: āyana ninna prodduna vellāḍu

240. He went a long time ago

Gon: vōr askēn soḍitōr

Tel: āyana eppuḍō vellī pōyāḍu

Medical

241. Are you not well?

Gon: nīk sukam selle?

Tel: nīku rōgam undi?

242. How long have you been sick?

Gon: baskēḍal sukam selle?

Tel: enta kālam nundi jabbugā undi?

243. Do you have vomiting?

Gon: nimme kakanti?

Tel: nīku vāntulu vastunnāyā?

244. Are you suffering from diarrhoea?

Gon: nīk meydan vānta?

Tel: nīku virēcanālu avutunnāyā?

245. I have a headache

Gon: nāva talla nōnta

Tel: nāku talanoppi undi

246. Are you better?

Gon: inke cokoṭ manti?

Tel: nīvu bāgunnāvā?

247. Hold the (boy) child

Gon: kāṇḍin yetta

Tel: bābunu ettukōṇḍi

248. Hold the (girl) child

Gon: pēḍin yetta

Tel: pāpanu ettukōṇḍi

249. Show me

Gon: nāk toha

Tel: nāku cūpincanḍi

250. Open your mouth

Gon: ṭoḍḍi ḍakne kīm

Tel: mī nōru teravanḍi

251. Swallow the tablet

Gon: gōli minga

Tel: gōli (mātra) mringanḍi

252. Keep it clean

Gon: id cak ira

Tel: idi śubhrangā vuncanḍi

253. Apply this ointment morning and evening

Gon: id mara sakrē nulpe sōka

Tel: ī mandunu udayamu, sāyantramu rāsu kōṇḍi

254. Do not scratch

Gon: tāḍkma

Tel: gōkavaddu

255. Come again after you finish the tablets

Gon: nimme gōling mārteke, malla vā

Tel: gōlilu ayipōyina tarvāta mallī ranḍi

256. Why have you come?

Gon: nimme bāri vāti?

Tel: mīru enduku vaccāru?

257. How did the pain start?

Gon: bahan nōyval suru āta?

Tel: elā noppi modalaindi?

258. When did you first get this pain?

Gon: baskēḍal nōyval suru āta?

Tel: eppaṭi nunḍi noppi modalaindi?

259. When was the pain too much to bear?

Gon: baskē jāsta nōyval suru ānta?

Tel: eppuḍu noppi ekkuva avutundi?

260. Where did the pain start?

Gon: бага nōyval suru āta?

Tel: ekkāḍa noppi modalaindi?

261. Where is it paining now?

Gon: iṅke бага nōsēr manta?

Tel: ippuḍu ekkāḍa noppi undi?

262. What is the pain like?

Gon: bahan nōsēr manta?

Tel: eṭlā nostundi?

263. Is it sharp pain (thorn-like), or is it dull pain (a wide area)?

Gon: nīva mēndol nōntakī? cubba-cubba ānta?

Tel: nī śarīramu ubbi naṭṭu anipistundā? lēdā muḷḷu guccinaṭṭu anipistundā?

264. Does it hurt all the time, or off and on?

Gon: nīkun baskē-baskē hīn ānta?

Tel: nīku eppuḍeppuḍu ilā avutundā?

265. Can you sleep with the pain?

Gon: nōnekē nīkun jōp vānta?

Tel: noppitō nīku nidra vastundā?

266. How did you get fever?

Gon: nīkun bahan yeḍki vāta?

Tel: nīku elā jvaramu vaccindi?

267. When do you get the fever?

Gon: nīkun baskē-baskē yeḍki vāta?

Tel: nīku jvaramu eppuḍeppuḍu vaccindi?

268. What kind of dizziness do you have?

Gon: nīkun bahan cakkar vānta?

Tel: nīku elā chakkar vastundi?

269. What remedies have you already tried?

Gon: nimme id noppit sāṭi batal-batal kīti?

Tel: nīvu ī noppi kōsam ēm ēmi cēsāvu?

270. Did you take (swallow) the tablets?

Gon: nimme gōling mingti kī?

Tel: nīvu gōli (mātra) mringāvā?

271. Why did you not take (swallow) the tablets?

Gon: nimme gōling bāri ming maki?

Tel: nīvu gōli (mātra) enduku mringa lēdu?

272. Did you drink the syrup/tonic?

Gon: nimme ṭānik marra uṭṭi?

Tel: nīvu ṭānik (mandu) trāgināvā?

273. Why did you not drink the syrup/tonic?

Gon: nimme ṭānik marra bāri unmaki?

Tel: nīvu ṭānik (mandu) enduku trāgalēdu?

274. How many times has it happened like this before?

Gon: nīkun modol baskē-baskē hīn āta?

Tel: nīku modalu eppuḍeppuḍu ilā ayindi?

275. What makes you feel better or worse?

Gon: bahan kīteke nīva kammi āyār?

Tel: ēmi cēste nī noppi taggunu?

276. How and when did your sickness begin?

Gon: nīkun багаҭал bahan yeḍki suru āta?

Tel: nīku ekkāḍi nunḍi eṭlā jvaramu vaccindi?

277. Have you had this same trouble before?

Gon: nīkun modol baskē hīn āsi matta?

Tel: nīku intaku mundu eppuḍaina ilā vaccindā?

278. Has anyone else in your family or village had it?

Gon: mī nāṭe bōne hīn āsi matta?

Tel: mī ūrilō intaku mundu ilā evarikaina unḍēnā?

279. Where do you live?

Gon: nimme бага mandanti?

Tel: nīvu ekkāḍa unṭāvu?

280. Where do you all get your drinking water from?

Gon: nimmeṭ unval yēr baḡaṭal tarantiṭ?

Tel: mīru trāḡē nīru ekkāḍi nunḍi testārā?

281. Do you all get your drinking water from an open well?

Gon: nimmeṭ unval yēr kuhital tarantiṭ?

Tel: mīru trāḡē nīru bāvi nunḍi testārā?

282. Do you all get your drinking water from a bore well?

Gon: nimmeṭ unval yēr bōringna tarantiṭ?

Tel: mīru trāḡē nīru bōring nunḍi testārā?

283. Do you all get your drinking water from a pond?

Gon: nimmeṭ unval yēr ḍōbita tarantiṭ?

Tel: mīru trāḡē nīru gunṭa nunḍi testārā?

284. Are there any living fish in the pond?

Gon: ad ḍōbitaḡa mīnk mantang?

Tel: ā gunṭalō cēpalu unnāyā?

285. Do you all get your drinking water from water hole?

Gon: nimmeṭ unval yēr celmeta tarantiṭ?

Tel: mīru trāgē nīru (calma) nunḍi testārā?

286. Do you all get your drinking water from a river?

Gon: nimmeṭ unval yēr kuḍēḍta (lavnita) tarantiṭ?

Tel: mīru trāgē nīru vāgu nunḍi testārā?

287. Do you all get your drinking water from a dam/reservoir?

Gon: nimmeṭ unval yēr taḍāyita tarantiṭ?

Tel: mīru trāgē nīru ceruvu nunḍi testārā?

288. Do you sometimes drink rain water?

Gon: nimmeṭ baskēn pirda yēr uṭṭiṭ?

Tel: mīru eppuḍaina varṣam nīru trāgarā?

289. Is there a water tank in your village?

Gon: mīva nāṭe yēta ṭāki manta?

Tel: mī ūirilō nīḷa ṭyāṅku undā?

290. Are there any living fish in the pond/river?

Gon: ad kuḍēḍtaga (lavḍitaga) mīnk mantang?

Tel: ā vāgulō cēpalu unnāyā?

291. You have not yet recovered from your illness

Gon: nimme unḍē bēmārital cokoṭ aymaki

Tel: mīru iṅkā jabbu nunḍi kōlukōlēdu

292. For health, you must refrain from smoking

Gon: jīvaton sāṭi nimme bīḍi unval band kīm

Tel: mīru pōga tāgaḍam māni vēyāli

293. He was admitted to the hospital
Gon: vōn davākhana taga serik kītōr
Tel: atanini āspatrilō cērcāru

Advanced Questions

294. Who (sg) hit the dog?
Gon: bōr neydun pātōr?
Tel: evaru kukkani koṭṭāru?

295. Who (pl) ate the food?
Gon: bōr-bōr gāṭo tittēr?
Tel: evarevvaru annam tinnāru?

296. What / whom did Manoj hit?
Gon: manōj baden / bōn pātōr?
Tel: manōj dēnini/evarini koṭṭāru?

297. What / whom did Teja hit?
Gon: tēja baden / bōn pāta?
Tel: tēja dēnini/evarini koṭṭīndi?

298. To whom did Manoj give the money?
Gon: manōj kottang bōn sītōr?
Tel: manōj evariki ḍabbuliccāḍu?

299. With what did Manoj hit the dog?
Gon: manōj neydun bāpe pātōr?
Tel: manōj kukkani dēnitō koṭṭāḍu?

300. With whom did he get the work done?

Gon: vōr bōn hindal kām yēttōr?

Tel: atanu evari tarupuna pani tīsukunnāḍu?

301. Whose (sg) boy is Manoj?

Gon: manōj bonōr kāṇḍi?

Tel: manōj evari koḍuku/kumāruḍu?

302. Whose (pl) pens are these?

Gon: iv poṅṭilk bōnang?

Tel: ī kalamulu evarivi?

303. Where did Manoj hit the dog?

Gon: manōj neydun бага pātōr?

Tel: manōj kukkani ekkāḍa koṭṭāḍu?

304. From where did Manoj hit the dog?

Gon: manōj neydun baḡaṭal pātōr?

Tel: manōj kukkani ekkāḍi nunḍi koṭṭāḍu?

305. When did Manoj hit the dog?

Gon: manōj neydun baskē pātōr?

Tel: manōj kukkani eppuḍu koṭṭāḍu?

306. From which side did Manoj hit the dog?

Gon: manōj neydun bendal pātōr?

Tel: manōj kukkani eṭṭu nunḍi koṭṭāḍu?

307. Which side did Manoj come from?

Gon: manōj bendal vātōr?

Tel: manōj eṭṭu nunḍi vaccāḍu?

308. How did you make this bread?

Gon: nimme id s̄ari bahan surti?

Tel: nīvu ī rotte elā cēsāvu?

309. How did Manoj hit the dog?

Gon: manōj neydun bahan pātōr?

Tel: manōj kukkani elā koṭṭāḍu?

310. How is his work?

Gon: vōna kām bahan manta?

Tel: atanni pani elā undi?

311. How did Manoj go?

Gon: manōj bahan sottōr?

Tel: manōj elā vellāḍu?

312. How many mangoes are on the table?

Gon: ṭebalt porro baccong marka paṇḍing mantang?

Tel: balla mīda enni māmīḍi paṇḍlu unnāyi?

313. How much rice is there in the house?

Gon: rōn baccong perek mantang?

Tel: iṅṭlō biyyam enni unnāyi?

314. How much is the sari?

Gon: sādita dara baccōr?

Tel: cīra dhara enta?

315. Why did Manoj hit the dog?

Gon: manōj neydun bāri pātōr?

Tel: manōj kukkani enduku koṭṭiṇḍu

Conjunctions

316. And

Gon: unḍē

Tel: mariyu

317. Manoj and Teja went to the market

Gon: manōj ani tējal hāṭum sottēr

Tel: manōj mariyu tēja bajār/angaḍi vellāru

318. We went by bus and brought some fruit

Gon: momoṭ basne sottōm ani paṇḍing tattōm

Tel: mēmu bassulō vellī phaḷlu teccāmu

319. Or

Gon: ter

Tel: lēdā

320. Manoj or Teja will likely come

Gon: manōj ter tēja ter vānir

Tel: manōj lēdā tēja rāvaccu

321. He will go by bus or by auto

Gon: vōr basne ter āṭote ter dānūr

Tel: atanu bassu dvārā lēdā āṭō dvārā vellavaccu

322. From the market buy chicken or fish

Gon: hāṭumna kor ter mīnk ter yēta

Tel: bajār nunḍi kōḍi lēdā cēpalu tīsukonḍi

323. That

Gon: kī

Tel: nāḍu

324. Gopal is saying that he is going

Gon: gōpal injēr mantōr kī vōr sonjēr mantōr

Tel: gōpāl ceptunnāḍu atanu vellutunnāḍu

325. Manoj said that the shop was closed

Gon: manōj ittōr kī dukan band āta

Tel: manōj annāḍu dukāṇam tāḷla undi

326. I told him that I cannot come again tomorrow

Gon: nanna vōn ittōn kī nanna nāḍi unḍē vāya parōn

Tel: nēnu ataniki annānu nēnu rēpu kūḍaḍa tirigi
rānu

327. Therefore

Gon: aden sāṭi

Tel: andu koraku

328. He was very hungry therefore he ate the mango

Gon: vōn bay karvāsta aden sāṭi marka paṇḍi tittōr

Tel: ataniki cālā ākaliga unḍē andu koraku atanu
māmiḍi paṇḍu tinnāḍu

329. Because

Gon: bāritteke

Tel: endukaṇṭe

330. I did not eat food because I was not hungry

Gon: nanna gāṭo tinmaki bāritteke karvasmaki

Tel: nēnu annam tinnalēdu endukaṇṭe ākaliga lēdu

331. He hit me because he was angry

Gon: vōr nākun pātōr bāritteke vōr sōngne mattōr

Tel: atanu nannu koṭṭāḍu endu kaṇṭe atanu kōpanlō
undē

332. The window is closed because it was raining heavily

Gon: kiḍki vāṭsi manta bāritteke jōrte pir vāser manta

Tel: kiṭiki peṭṭi undi endu kaṇṭe varṣam jōruga
vastundi

333. If...then

Gon: mokarteke

Tel: oka vēla

334. If Manoj comes then Teja will go

Gon: mokarteke manōj vāteke tējal dāyar

Tel: oka vēla majōj vaste tēja vellutadi

335. If it rains then he will get wet

Gon: mokarteke pir vāteke vōr pūrantōr

Tel: oka vēla marṣam vaste atanu taḍustāḍu

336. If you go by cycle then you will arrive sooner

Gon: mokarteke nimme seykalte sotteke veyne
yevanti

Tel: oka vēla nīvu saikil tō vellute tondara cēru tāru.

337. When...then

Gon: baskē ... askē

Tel: eppuḍu ... appuḍu

338. When you bring the food then I will pay

Gon: nimme baskē gāṭo tatteke askē nanna kottang
sīntōn

Tel: nīvu eppuḍu annam tēste appuḍu nēnu
ḍabbulistānu

339. When it rains then snakes come

Gon: baskē pir vāteke askē tarask vāntang

Tel: eppuḍu varṣam kuristē appuḍu pāmulu vastāyi

340. When the sun rises then they go to the field

Gon: baskē pōḍḍ pesiyanta askē vāvṭe dāntēr

Tel: eppuḍu sūryuḍu vastāḍu appuḍu polālaku
vellutāru.

341. But

Gon: bati

Tel: kāni

342. I closed the door but the key was inside

Gon: nanna kāvaḍ kehtōn bati kunji roppō matta

Tel: nēnu talupu vēśānu kāni tāllam cēvi lōpala undi

343. He said "I will come", but did not come

Gon: vōr "vāka" ittōr bati vāymaki

Tel: atanu vāsta ani annāḍu kāni rālēdu

344. I drink milk but I don't drink liquor

Gon: nanna pāl uṅṭōn bati kal unōn

Tel: nēnu pālu trāgutānu kāni sārāyi trāganu

Possessive Pronouns

345. This is our son

Gon: vēr māvōr kāṅḍi

Tel: itanu mā kumāruḍu

346. These are our sons

Gon: vīr māvur kāṅḍir

Tel: vīru mā kumārulu

347. This is our daughter

Gon: id māva pēḍi

Tel: īme mā kūturu

348. These are our daughters

Gon: iv māvang pēking

Tel: vīru mā kūturulu

349. This is my son

Gon: vēr nāvōr kāṅḍi

Tel: itanu nā kumāruḍu

350. These are my sons

Gon: vīr nāvur kāṅḍir

Tel: vīru nā kumārulu

351. This is my daughter

Gon: id nāva pēḍi

Tel: ime nā kūturu

352. These are my daughters

Gon: iv nāvang pēking

Tel: vīllu nā kūturulu

353. This is his son

Gon: vēr vōnor kāḍi

Tel: itanu atanni kumāruḍu

354. These are his sons

Gon: vīr vōner kāḍir

Tel: vīru atanni kumārulu

355. This is his daughter

Gon: id vōna pēḍi

Tel: ime atanni kūturu

356. These are his daughters

Gon: iv vōnang pēking

Tel: vīllu atanni kūturulu

357. This is her son

Gon: vēr tānor kāḍi

Tel: itanu āme kumāruḍu

358. These are her sons

Gon: vīr tāner kāḍir

Tel: vīru atanni kumārulu

359. This is her daughter

Gon: id tāna pēḍi

Tel: ĩme atanni kūturu

360. These are her daughters

Gon: iv tānang pēking

Tel: vīllu āme kumartelu

361. This is their (near) son

Gon: vēr vīror kāṇḍi

Tel: itanu vīri kumāruḍu

362. These are their (near) sons

Gon: vīr vīrer kāṇḍir

Tel: vīru vīlla kumārulu

363. This is their (near) daughter

Gon: id vīra pēḍi

Tel: ĩme vīri kūturu

364. These are their (near) daughters

Gon: iv vīrang pēking

Tel: vīllu, vīlla kumartelu

365. This is their (far) son

Gon: vēr ūror kāṇḍi

Tel: itanu vāri yokka kumāruḍu

366. These are their (far) sons

Gon: vīr ūrer kāṇḍir

Tel: vīllu vālla yokka kumārulu

367. This is their (far) daughter

Gon: id ūra pēḍi

Tel: ĩme vāriyokka kūturu

368. These are their (far) daughters

Gon: iv ūrang pēking

Tel: vīllu vālla yokka kumartelu

Time Adverbials

369. Now I am reading

Gon: nanna iñke vāci kīsēr mantōn

Tel: nēnu ippuḍu caduvutunnānu

370. He said, "Not now!"

Gon: vōr vehtōr, "iñke sille!"

Tel: atanu ceppinḍu ippuḍu lēdu

371. This time let's go to Tiryani

Gon: id jōka tiryāni dākaṭ

Tel: ĩ sāri tiryāṇi velludāmu

372. Right now he is sitting in the bus

Gon: iñkēn basnaga uccēr mantōr

Tel: ippuḍe bassulō kūrcuṇṭunāḍu

373. Just now she went to Devapur

Gon: iñkē-iñkēn dēvapūr sotta

Tel: ippuḍu-ippuḍe dēvāpūr vellīndi

374. She said, "Not right now, later!"

Gon: ad itta, "inkēn sille, malla!"

Tel: āme annadi ippuḍu lēdu tarvāta!

375. Up to now what have you done?

Gon: inke vēri batal kīti?

Tel: ippaṭi varaku ēmi cēsāru?

376. When did you all come?

Gon: baskē vātiṭ?

Tel: eppuḍu vaccāru?

377. Sometimes we go by train

Gon: baskē-baskēn rēlte dāntōm

Tel: appuḍu appuḍu railutō veṭtāmu

378. I have a bath daily

Gon: nanna rōji yēr tungantōn

Tel: nēnu prati rōju snānam cēsānu

379. I am working since this morning

Gon: nanna sakkēḍal kām kīsēr mantōn

Tel: nēnu udayam nundī pani cēsṭunē unnānu

380. He always drives the jeep

Gon: baskēgir vōr jīb pūḍantōr

Tel: ellapuḍu atanu jīpu naḍputāḍu

Eating Paradigm

381. I eat mango

Gon: nanna marka paṇḍi tintōn

Tel: nēnu māmiḍi paṇḍu tiṅṭānu

382. I am eating a mango

Gon: nanna marka paṇḍi tinjēr mantōn

Tel: nēnu māmiḍi paṇḍu tiṅṭunnānu

383. I will eat a mango

Gon: nanna marka paṇḍi tinka

Tel: nēnu māmiḍi paṇḍu tinnāla

384. I used to eat mangoes

Gon: nanna marka paṇḍi tindun

Tel: nēnu māmiḍi paṇḍu tinnevāḍini

385. I was eating a mango

Gon: nanna marka paṇḍi tinjēr mandun

Tel: nēnu māmiḍi paṇḍu tiṅṭuundē vāḍini

Cooking Paradigm

386. Mother used to cook food

Gon: beyē gāṭo aṭṭundu

Tel: amma vaṅṭa cēsedi

387. Mother cooked food

Gon: beyē gāṭo aṭṭa

Tel: amma vaṅṭa cēsindi

388. Mother had cooked food

Gon: beyē gāṭo aṭsi

Tel: amma vaṇṭa vaṇḍindi

389. Mother was cooking food

Gon: beyē gāṭo aṭsēr matta

Tel: amma vaṇṭa cēstundi

390. For twenty years mother had been cooking food

Gon: vīsa sāl̄k nal beyē aṭsēren manta

Tel: iruvai sanvatsaramula nunḍi amma vaṇṭa
cēstundi

391. Mother usually cooks food

Gon: beyē gāṭo aṭval kīnta

Tel: amma annam vaṇḍuḍu cēstadi

392. Mother cooks food

Gon: beyē gāṭo aṭṭanta

Tel: amma annam vaṇḍutadi

393. Mother has cooked food

Gon: beyē gāṭo aṭṭa

Tel: amma annam vaṇḍindi

394. Mother is cooking food

Gon: beyē gāṭo aṭsēr manta

Tel: amma annam vaṇṭa cēstundi

395. Since morning mother has been cooking food

Gon: beyē gāṭo sakkēḍal aṭsēr manta

Tel: amma annam phroddununḍi vaṇṭa cēstundi

396. Mother will usually cook food

Gon: beyē gāṭo aṭval kiyār

Tel: amma annam vanḍuṭaku teyāru cēstadi

397. Mother will cook food

Gon: beyē gāṭo aṭṭar

Tel: amma vaṅṭa cēstadi

398. By two O'clock mother will have cooked lunch

Gon: reṅḍ nēkneke beyēna gāṭo aṭval ānta

Tel: amma vaṅṭa reṅḍu gaṅṭalaku pūrti ayitadi

Going Paradigm (Future Tense)

399. I will go

Gon: nanna dāntōn

Tel: nēnu veṭṭānu

400. We will go (without you)

Gon: momoṭ dāntōm

Tel: mēmu veṭṭāmu

401. We all will go (with you)

Gon: maraṭ dāntaṭ

Tel: manam veṭṭāmu

402. You will go (without me / us)

Gon: nimme dānti

Tel: nīvu veṭṭāvu

403. You all will go
Gon: mimmeṭ dāntiṭ
Tel: mīru / mīrandaru veḷtāru

404. He will go
Gon: vōr dāntōr
Tel: āyana / atanu veḷtāḍu

405. She / it will go
Gon: ad dānta
Tel: āme veḷtundi

406. They (men) will go
Gon: ūr dāntēr
Tel: vāru veḷtāru

407. They (ladies) will go
Gon: av dāntang
Tel: vāru veḷtāru (strīlu)

Going Paradigm (Past Tense)

408. I went
Gon: nanna sotton
Tel: nēnu veḷlānu

409. We went
Gon: momoṭ sottōm
Tel: mēmu veḷlāmu

410. We all went

Gon: maraṭ sottaṭ

Tel: manam veḷḷāmu

411. You went

Gon: nimme sotti

Tel: nuvvu veḷḷāvu

412. You all went

Gon: nimmeṭ sottiṭ

Tel: mīru / mīrandaru veḷḷāru

413. He went

Gon: vōr sottōr

Tel: āyana / atanu veḷḷāḍu

414. She / it went

Gon: ad sotta

Tel: āme veḷḷindi

415. They all (men) went

Gon: ūr sottēr

Tel: vāru veḷḷāru

416. They all (ladies) went

Gon: av sottang

Tel: vāru veḷḷāru (strīlu)
